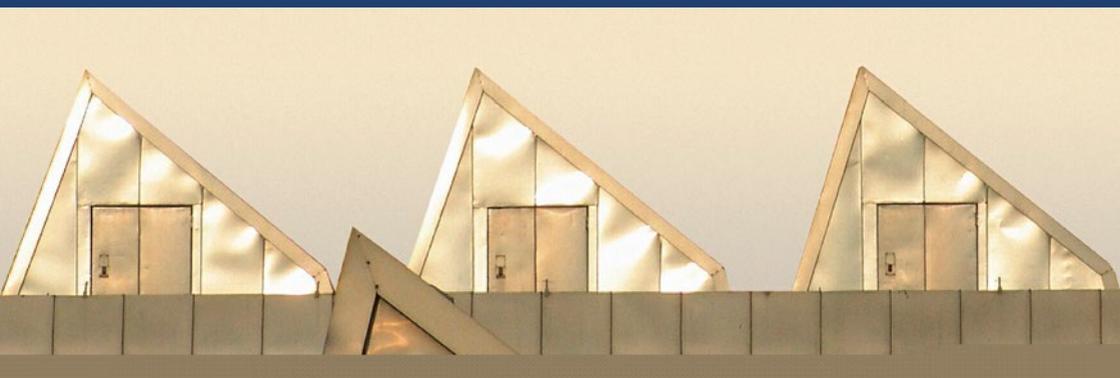


# Ibero- Amerikanisches Institut





# Ibero- Amerikanisches Institut



**Ibero-Amerikanisches  
Institut**  
Preußischer Kulturbesitz

- 4** Saludo: Prof. Dr. Dr.h.c. mult. Hermann Parzinger, Presidente de la Stiftung Preußischer Kulturbesitz
- 5** Prefacio: Prof. Dra. Barbara Göbel, Directora del Ibero-Amerikanisches Institut
- 6** El Ibero-Amerikanisches Institut
- 10** La agitada historia del Ibero-Amerikanisches Institut
- 12** Biblioteca y Colecciones especiales
- 14** Fachinformationsdienst Lateinamerika, Karibik und Latino Studies
- 16** IberoSearch
- 17** Una casa nueva (no solo) para libros: el Depósito Friedrichshagen
- 18** Colecciones digitales
- 19** Revistas culturales de América Latina y el Caribe
- 20** La *Colección Fernando Eguidazu de la Novela Popular Española*
- 21** Colección de estampas
- 22** Un panorama de la música popular peruana en textos, sonidos e imágenes

- 23** Proyecto sobre materiales lingüísticos mesoamericanos de la época colonial
- 24** Fototeca
- 25** Teobert Maler: expediciones fotográficas en México y Guatemala
- 26** Investigación
- 28** *Mecila – Maria Sibylla Merian Centre  
Conviviality-Inequality in Latin America*
- 30** Investigadoras e investigadores visitantes
- 32** Publicaciones
- 34** Revista *Iberoamericana. América Latina – España – Portugal*
- 35** Revista *Indiana*
- 36** Programa de eventos
- 38** Talleres y congresos internacionales
- 39** Ciclo de conferencias y Coloquio de investigación
- 40** El Kulturforum como foro de las modernidades múltiples
- 41** Forschungscampus Dahlem
- 42** Compromiso con el IAI
- 43** Förderkreis des Ibero-Amerikanischen Instituts e.V.
- 44** Contacto

«Todo es interacción» escribió Alexander von Humboldt (1769–1859) en su diario durante su viaje por el continente americano. Este leitmotiv resume de manera ejemplar la labor del Ibero-Amerikanisches Institut (IAI, Instituto Ibero-Americano), que conecta diferentes lógicas institucionales y articula diversas redes transnacionales. El IAI aúna de manera singular un centro de investigación, un centro de información y un centro cultural. Las interrelaciones entre áreas de trabajo, tipos de materiales, campos de conocimiento y perspectivas culturales diferentes caracterizan su trabajo. Con sus múltiples redes y actividades diversas, el Instituto es un nodo de intercambio científico y cultural entre Alemania y América Latina, el Caribe, España y Portugal, reconocido nacional e internacionalmente.



Por eso, el IAI enriquece a la Stiftung Preußischer Kulturbesitz (SPK, Fundación Patrimonio Cultural Prusiano) con sus capacidades y experiencias. A esta Fundación, que es una de las mayores asociaciones culturales y científicas del mundo, pertenecen, además del IAI, los Staatliche Museen zu Berlin (SMB, Museos Estatales en Berlín), la Staatsbibliothek zu Berlin (SBB, Biblioteca Estatal en Berlín), el Geheimes Staatsarchiv Preußischer Kulturbesitz (GStA, Archivo Estatal Secreto del Patrimonio Cultural Prusiano) y el Staatliches Institut für Musikforschung (SIM, Instituto Estatal de Investigación Musical). El IAI representa de manera innovadora lo que caracteriza a la Fundación en su conjunto: la conexión entre ciencia, cultura e infraestructuras de conocimientos. Por todo eso, estoy convencido de que, también en el futuro, el IAI seguirá generando impulsos importantes.

Prof. Dr. Dr.h.c. mult.  
Hermann Parzinger,  
Presidente de la Stiftung  
Preußischer Kulturbesitz

A handwritten signature in blue ink, which appears to read 'Hermann Parzinger'. The signature is fluid and cursive, written on a white background.

## Prefacio

Con este folleto deseamos transmitirle un panorama de la labor del IAI. Queremos despertar su curiosidad y su interés para que nos visite o acceda por vía digital a nuestras actividades, colecciones y publicaciones.

La extraordinaria biblioteca de investigación, la riqueza de sus múltiples colecciones, las variadas actividades científicas y el amplio programa de eventos culturales, hacen del IAI un lugar muy especial. Eso vale no solo para quienes trabajamos aquí, sino también para muchas personas provenientes de América Latina, el Caribe, España o Portugal y para quienes se interesan en esas regiones. En nuestra labor diaria experimentamos el afecto y el aprecio que recibe el IAI. Eso nos llena de orgullo y de gratitud, a la vez que nos indica la responsabilidad de esforzarnos juntos para seguir desarrollando esta institución extraordinaria destinada a tender puentes entre países, culturas y conocimientos.



Prof. Dra. Barbara Göbel,  
Directora del Ibero-  
Amerikanisches Institut

Barbara Göbel

## El Ibero- Amerikanisches Institut

El Ibero-Amerikanisches Institut (IAI, Instituto Ibero-Americano) es una institución extrauniversitaria de orientación multidisciplinaria para las humanidades, las ciencias culturales y las ciencias sociales. En tanto institución de estudios de área, tiene un foco regional, América Latina, el Caribe, España y Portugal, así como en sus interrelaciones transregionales. Tiene, por lo tanto, una orientación genuinamente internacional.

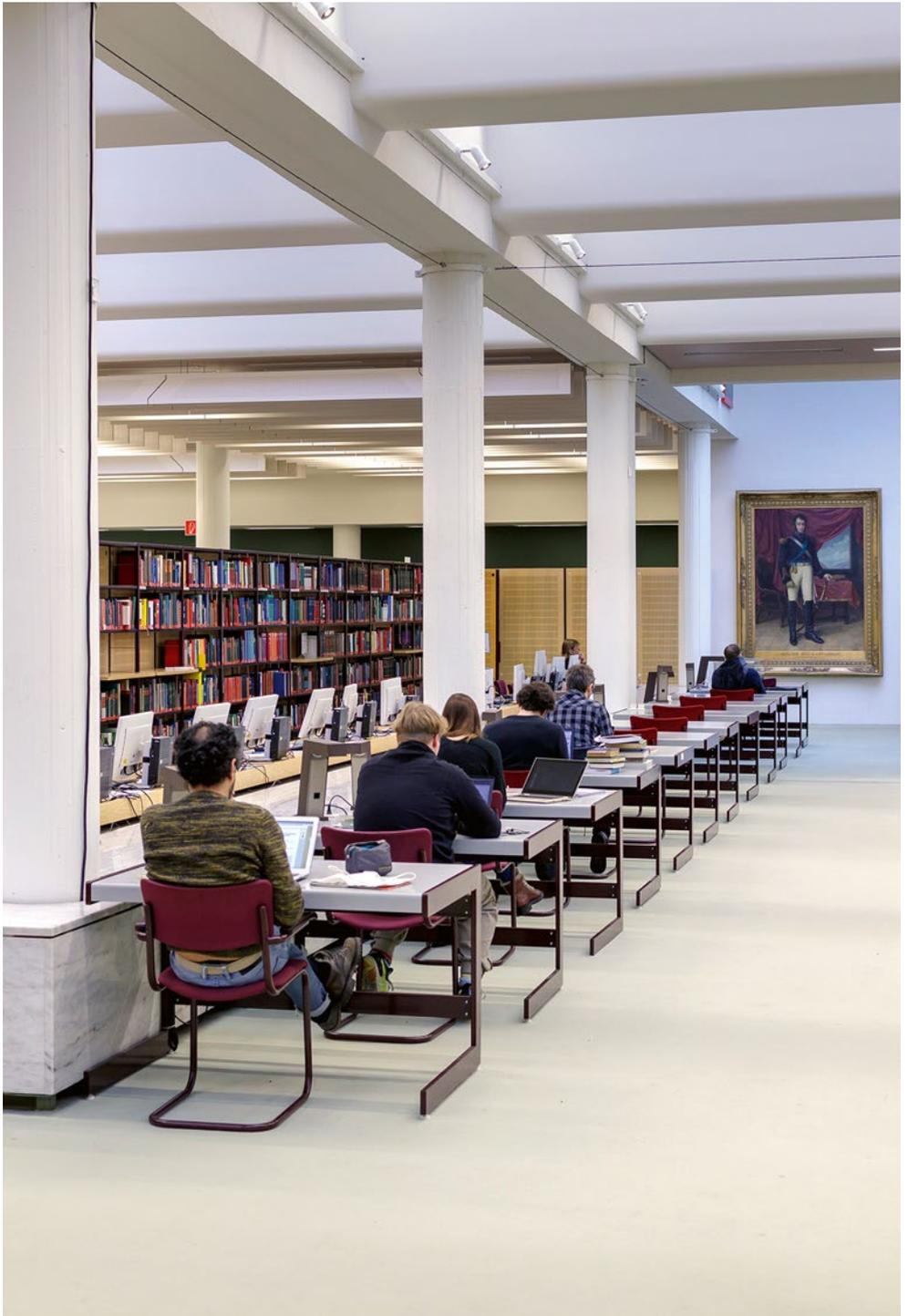
El carácter singular del Instituto resulta de su combinación de un centro de información, un centro de investigación y un centro cultural. La Biblioteca y las Colecciones especiales del IAI albergan fondos referidos al ámbito cultural iberoamericano y lusófono, que son excepcionales a nivel mundial. El Instituto desarrolla actividades de investigación propias, participa en proyectos conjuntos con universidades, es anfitrión de investigadoras e investigadores internacionales, y realiza un programa multilingüe de publicaciones. Además, lleva a cabo un amplio espectro de eventos científicos y culturales. Así, el IAI no solo alberga un archivo de conocimiento vasto y diverso, sino que además es un foro reconocido para la producción científica, la transmisión de conocimientos y las traducciones culturales. Gracias a su particular perfil, el IAI cumple cabalmente la función de puente entre diferentes actores, instituciones, campos del saber y regiones. Las redes, las cooperaciones institucionales, el multilingüismo y la inclusión de perspectivas culturales diversas son componentes fundamentales de la labor del IAI. Una ventaja decisiva para ello son la estabilidad y la sostenibilidad de sus estructuras organizativas.



Desde 1962 el IAI forma parte de la Stiftung Preußischer Kulturbesitz (SPK, Fundación Patrimonio Cultural Prusiano), que con sus bibliotecas, museos, archivos e institutos de investigación es una de las mayores organizaciones culturales y científicas del mundo. La Fundación es sostenida y financiada conjuntamente por el *Bund* o Federación y todos los *Länder* o Estados federados de Alemania. Las interconexiones entre lógicas institucionales diferentes, la multimedialidad y la diversidad de las colecciones, así como la amplitud de las disciplinas representadas, constituyen un marco excelente para el desarrollo del IAI.







## La agitada historia del Ibero-Amerikanisches Institut

La especial combinación de biblioteca, investigación y cultura, que caracteriza al Ibero-Amerikanisches Institut (IAI, Instituto Ibero-Americano) hasta el día de hoy, se estableció ya con su fundación en 1930. El IAI fue inaugurado el 12 de octubre de 1930 en el ala de la antigua caballeriza del Berliner Stadtschloss, el Palacio Real de Berlín, como centro de intercambio científico y cultural con América Latina, el Caribe, España y Portugal. La piedra fundacional fue una donación del intelectual y científico argentino Ernesto Quesada, quien legó al Estado prusiano su biblioteca privada de más de 82.000 volúmenes. Esta donación fue complementada con la Biblioteca de México, reunida por Hermann Hagen con el apoyo del presidente mexicano Plutarco Elías Calles, y con la colección del geógrafo Otto Quelle de la Universität Bonn.



Ernesto Quesada  
(1858–1934)

La antigua caballeriza del Berliner Stadtschloss, el Palacio Real de Berlín: primera sede del IAI



Antigua Villa Siemens en Berlín-Lankwitz: sede del IAI desde 1941 hasta 1977



las funciones del Instituto, que para entonces se había instalado en Berlín-Lankwitz, a las de una mera biblioteca, la «Lateinamerikanische Bibliothek». Recién en 1954 el foco regional de la institución volvió a ampliarse explícitamente a España y Portugal. Al ser incorporado en 1962 a la Stiftung Preußischer Kulturbesitz (SPK, Fundación Patrimonio Cultural Prusiano), el Instituto recuperó su nombre original: «Ibero-Amerikanisches Institut». Hacia fines de la década de 1990 se inició una amplia reestructuración. Esto permitió, a partir del cambio de siglo, un desarrollo más decidido de las interconexiones entre información, investigación y cultura, así como una mayor internacionalización de las actividades científicas y culturales.

Desde 1977 el IAI forma parte del Kulturforum, una de las sedes centrales de la Fundación. Tanto el Kulturforum como el recientemente establecido Forschungscampus Dahlem (Campus de investigación Dahlem) son claves para la intensificación de la cooperación del IAI dentro de la Fundación.

**Encuentro internacional de escritores en el IAI en 1964 con Miguel Ángel Asturias, Jorge Luis Borges, Augusto Roa Bastos y Ciro Alegría entre otros**



## Biblioteca y Colecciones especiales

La Biblioteca del IAI es una biblioteca de investigación. Es la mayor biblioteca especializada en América Latina, el Caribe, España y Portugal de toda Europa. La Biblioteca y las Colecciones especiales adquieren, organizan, clasifican y catalogan informaciones y medios de todos los formatos de y sobre esas regiones, con especial atención en las humanidades, las ciencias culturales y las ciencias sociales. La Biblioteca ofrece servicios a nivel local, regional, supra regional e internacional. Su principal grupo destinatario son investigadoras e investigadores.

La Biblioteca y las Colecciones especiales trabajan según los principios bibliotecarios de adquirir, catalogar y conservar, poniendo también el acento en facilitar el acceso a la información en el contexto de la transformación digital. Las principales vías de acceso son el Discovery System IberoSearch ([iberosearch.de](http://iberosearch.de)) y el catálogo en línea OPAC ([www.iaicat.de](http://www.iaicat.de)).

El foco está puesto en satisfacer de manera rápida y actualizada las diversas demandas de la investigación. Las informaciones y publicaciones electrónicas cobran cada vez mayor importancia, sin que por eso se descuide la oferta en medios impresos u otros medios análogos.

La Biblioteca adquiere cada año aproximadamente 30.000 monografías. Más del 70 % de esas adquisiciones constituyen los únicos ejemplares que existen de esas obras en bibliotecas alemanas. Se pone especial énfasis en las revistas, no sólo del ámbito académico, sino también en revistas culturales, populares y literarias. La extensión y variedad de estos materiales, en relación a su amplitud temática y la cantidad de títulos abarcados, se ha vuelto una marca distintiva de la Biblioteca a nivel mundial. No solamente adquirimos revistas en forma clásica en el mercado especializado, sino que también son importantes los viajes en busca de materiales únicos. Es destacable, además, la gran cantidad de donaciones que la Biblioteca y las Colecciones especiales reciben anualmente de personas del ámbito científico y cultural, instituciones públicas, asociaciones, embajadas y editoriales.



Las Colecciones especiales son una unidad organizativa propia, ya que constituyen un puente entre biblioteca, investigación y mediación cultural. Las Colecciones especiales del IAI (*sondersammlungen.iai.spk-berlin.de*) abarcan una Fonoteca, una Colección de películas, una Mapoteca, una Colección de carteles, una Colección de estampas, una Fototeca, así como un Archivo de recortes de periódicos y una Colección de archivos de instituciones. A ello se agregan más de 300 Legados, que también son de gran importancia para la investigación internacional. En combinación con los fondos de la Biblioteca, permiten conectar de manera innovadora fuentes textuales, sonoras y visuales.



El Fachinformationsdienst Lateinamerika, Spanien und Latino Studies (FID, Servicio de información especializada América Latina, Caribe y Latino Studies), financiado desde 2016 por la Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG, Fundación Alemana para la Investigación Científica) tiene una importancia estratégica para la Biblioteca y las Colecciones especiales. Permite ampliar servicios, establecer otros nuevos en respuesta a demandas de las comunidades científicas y desarrollar las estructuras de la Biblioteca. Los proyectos con financiamientos de terceros generan importantes impulsos para el desarrollo de la Biblioteca y las Colecciones especiales.



El Fachinformationsdienst Lateinamerika, Karibik und Latino Studies (FID, Servicio de información especializada América Latina, Caribe y Latino Studies), coordinado por la Biblioteca del IAI, es financiado por la Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG, Fundación Alemana para la Investigación Científica) desde 2016.

El FID permite desarrollar, en diálogo con las comunidades científicas, nuevos servicios de suministro de literatura e información sobre América Latina, el Caribe y los Latino Studies.

El FID apoya proyectos de investigación en curso o en desarrollo, adquiriendo materiales e informaciones necesarios y poniéndolos a disposición sin costo. Ofrece además materiales en préstamo directo.

El FID facilita la investigación de y el acceso a recursos digitales a través del desarrollo del Discovery System IberoSearch (*iberosearch.de*). La adquisición de nuevos bancos de datos comerciales con acceso libre para usuarias y usuarios registrados, así como el registro de aproximadamente 14.000 revistas digitalizadas provenientes de distintos repositorios en el banco de datos de revistas y en los catálogos, mejoran la disponibilidad de nuevas informaciones.

El FID permite acceder en forma digital a medios análogos a través de pedidos de digitalización (*Digitalisierung on Demand*) de publicaciones no sujetas a restricciones de propiedad intelectual, proyectos de digitalización cooperativa internacional, así como negociaciones de licencias de medios electrónicos con editoriales comerciales latinoamericanas.

El FID fortalece las redes de investigadoras e investigadores creando un banco de datos de expertas y expertos y habilitando portales temáticos sobre literatura popular y revistas culturales de América Latina y el Caribe.

El FID incentiva el diálogo entre las comunidades científicas y el personal bibliotecario por medio de un *Wissensbar* o bar virtual de conocimientos para la comunicación

directa y la concertación en torno a las necesidades informativas, mediante un boletín con comunicaciones periódicas sobre el servicio de información especializada, y también por su presencia en jornadas académicas, congresos y universidades.



El portal *fid-lateinamerika.de* proporciona informaciones sobre el FID, nuevas ofertas y acceso a herramientas de búsqueda. El blog del FID (*fid-lateinamerika.de/blog*) informa sobre nuevos bancos de datos y herramientas de búsqueda relativas a la región y difunde noticias de América Latina y del mundo digital.

El Discovery System IberoSearch (*iberosearch.de*) es un sistema de búsqueda que permite a usuarias y usuarios realizar búsquedas en un gran espectro de fuentes, incluyendo bancos de datos especializados y repositorios. Además de los fondos bibliotecarios del Ibero-Amerikanisches Institut (IAI, Instituto Ibero-Americano) abarca textos completos electrónicos de acceso libre o bajo licencia, así como entradas bibliográficas de las Colecciones especiales del IAI. Los resultados de la búsqueda pueden ser filtrados, clasificados, descargados en distintos formatos y procesados en diferentes sistemas de citación.

Las usuarias y los usuarios del IAI pueden acceder directamente a numerosos textos electrónicos completos. Si una obra no estuviese disponible en la Biblioteca del IAI, un formulario electrónico invita a sugerir su adquisición.



## Una casa nueva (no solo) para libros: el Depósito Friedrichshagen

Los fondos de libros y revistas del Ibero-Amerikanisches Institut (IAI, Instituto Ibero-Americano) abarcan más de 50 kilómetros de estantería. Anualmente se agrega un kilómetro más. Ya años atrás se hizo evidente que el espacio disponible en el centro de Berlín sería insuficiente para el volumen siempre en aumento de los materiales del IAI. Por ello se construyó el Speichermagazin Friedrichshagen, un nuevo depósito de materiales de la Stiftung Preußischer Kulturbesitz (SPK, Fundación Patrimonio Cultural Prusiano) junto al lago Müggelsee en Friedrichshagen (Berlín). El depósito, moderno y dotado del mejor equipamiento técnico, es usado conjuntamente por el IAI, la Staatsbibliothek zu Berlin (SBB, Biblioteca Estatal en Berlín) y la Bildagentur (bpk, Agencia de Imágenes). El edificio ofrece espacio y las mejores condiciones de conservación para libros y revistas, carretes de fotos, rollos de películas, fotografías originales, grandes mapas de pared, microfichas y muchos otros materiales.



El traslado de las existencias más viejas al depósito de Friedrichshagen permite al IAI conservar en el edificio de la Potsdamer Straße los fondos nuevos que ingresan cada año, al mismo tiempo que preserva en condiciones óptimas los fondos más antiguos. La primera gran mudanza al depósito en Friedrichshagen se hizo en 2014. Desde entonces cada año se trasladan allí unos 30.000 libros adicionales, liberándose espacio para nuevas adquisiciones en el edificio de la Potsdamer Straße. A diario se traen de Friedrichshagen a la sala de lectura del IAI los materiales solicitados, de manera que el público usuario pueda disponer de ellos en un plazo de 24 horas.

El nuevo depósito de Friedrichshagen, incluida su ampliación prevista en dos etapas, cuenta con reservas de espacio hasta el año 2100, garantizando así la futura viabilidad del IAI con la mayor biblioteca europea especializada en América Latina, el Caribe, España y Portugal.

## Colecciones digitales

En las Colecciones digitales del Ibero-Amerikanisches Institut (IAI, Instituto Ibero-Americano) (*digital.iai.spk-berlin.de*) se hallan todos los materiales digitalizados de los fondos de la Biblioteca y de las Colecciones especiales. El conjunto abarca desde libros, revistas culturales, revistas de teatro, novelas por entregas y libretos de operetas, pasando por afiches, fotografías históricas y placas de vidrio, hasta mapas históricos, así como manuscritos y cartas provenientes de los Legados. Para estas colecciones se digitalizan materiales no sujetos a restricciones de propiedad intelectual que son de gran relevancia para la investigación y materiales frágiles cuyo papel corre el riesgo de desintegrarse. Las Colecciones digitales del IAI se incrementan y completan constantemente, gracias a proyectos de digitalización colaborativos con socios dentro y fuera de Alemania.



Las usuarias y los usuarios del IAI pueden abrir una cuenta para archivar los resultados de sus búsquedas, formar un estante virtual con sus libros o anotar comentarios a los objetos digitales con que estén trabajando. Además, existe la posibilidad de descargar las reproducciones digitales e insertarlas en un entorno de investigación propio. Se puede realizar una búsqueda tanto desde el índice de contenidos, como desde los metadatos, buscando, por ejemplo, por autor, año de publicación o título. Paulatinamente se van incorporando a las Colecciones digitales cada vez más publicaciones en texto completo con función de búsqueda.

Las Colecciones digitales  
del IAI



## Revistas culturales de América Latina y el Caribe

En la Biblioteca del Ibero-Amerikanisches Institut (IAI, Instituto Ibero-Americano) se considera «revistas culturales» tanto a las revistas ilustradas de amplia temática y atractivas para un público lector heterogéneo, como también a las publicaciones literarias y culturales que solían funcionar como órganos de grupos más o menos claramente definidos, por ejemplo, la vanguardia. El interés en estas publicaciones para un gran abanico de disciplinas científicas, como los estudios literarios y los estudios culturales, la lingüística, la historia, la historia del arte y los estudios tipográficos y mediáticos, crece constantemente.

Con el apoyo de la Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG, Fundación Alemana para la Investigación Científica), entre 2013 y 2021 se digitalizan más de 160 revistas aparecidas entre 1860 y 1930 para ponerlas a disposición de las ciencias internacionales a través de las Colecciones digitales del IAI. A ello se suman otras revistas que se ofrecen en forma digital como resultado de una demanda concreta o por razones de conservación.

En las colecciones físicas y digitales del IAI se destacan por su cantidad las revistas culturales de países como Argentina, Brasil, Colombia y Perú. Otra región con representación destacada es la del Caribe. Ello obedece, por una parte, a la importancia particular de algunas revistas, como *La Habana literaria*, *El curioso americano* o *Carteles*, y por otra, a que la conservación de estas publicaciones, de tirada comparativamente reducida, se enfrentó en los países de origen a desafíos adicionales, como condiciones climáticas adversas, turbulencias políticas y desastres naturales, por todo lo cual algunas de estas publicaciones ya hoy se consideran una rareza.



Revistas culturales de América Latina y el Caribe en las Colecciones digitales



## La Colección Fernando Eguidazu de la Novela Popular Española

En 2019 ingresó a los fondos del Ibero-Amerikanisches Institut (IAI, Instituto Ibero-Americano) una biblioteca privada espectacular: la *Colección Fernando Eguidazu de la Novela Popular Española*. A lo largo de más de 30 años de intensa actividad coleccionista, Fernando Eguidazu logró reunir aproximadamente 50.000 novelas de literatura popular de España publicadas desde mediados del siglo XIX hasta fines del siglo XX. Se trata de la mayor colección conocida de este género. Abarca fascículos coleccionables y novelas por entrega con sus correspondientes, probablemente únicos, volantes publicitarios del siglo XIX; además, literatura de quiosco y series de novelas, así como colecciones de la época dorada de la novela de bolsillo. En cuanto al contenido de estas novelas, las hay de aventuras, históricas, de ciencia-ficción, de vampiros, de piratas, del Lejano Oeste, de agentes secretos, de guerra, de amor. La colección incluye asimismo muestras únicas de novelas populares argentinas como las *Narraciones terroríficas*, así como también algunas publicaciones mexicanas y cubanas. Probablemente la tarea de organizar y clasificar la totalidad de la colección en los catálogos del IAI demande varios años. Pero ella está desde ya disponible en toda su extensión para la investigación, brindando acceso a fuentes primarias que en parte se creían perdidas. La colección será completada y ampliada en lo que sea posible. En el marco de un proyecto que contó con el apoyo de la Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien (BKM, Delegada del Gobierno Federal para la Cultura y los Medios), en 2020 se digitalizaron las obras del siglo XIX y se les dio acceso libre.



## Colección de estampas

La Colección de estampas del Ibero-Amerikanisches Institut (IAI, Instituto Ibero-Americano) reúne aproximadamente 1.200 impresiones gráficas provenientes de América Latina y la Península Ibérica. Particularmente importantes son los trabajos de los dibujantes y caricaturistas mexicanos Manuel Manilla (1830–1895) y José Guadalupe Posada (1852–1913). Ambos produjeron durante un período relativamente largo para el impresor y editor Antonio Vanegas Arroyo, cuyas publicaciones se destacan por sus ilustraciones. Entre las obras más conocidas de Manilla y Posada están las *calaveras*. Se trata de representaciones satíricas de esqueletos humanos en situaciones cotidianas, que fueron publicadas muchas veces con intención de crítica social. Después de que el pintor Diego Rivera (1886–1957) redescubriera los trabajos de Posada, estos sirvieron de orientación inspiradora para el Taller de Gráfica Popular (TGP) fundado en 1937 en Ciudad de México. A este colectivo de artistas pertenecieron gráficos como Ignacio Aguirre, Alberto Beltrán y Leopoldo Méndez. Con sus trabajos contribuyeron a difundir las ideas de la revolución social y criticaron con vehemencia el fascismo. La colección Posada / Vanegas Arroyo del IAI abarca unas 750 estampas que están disponibles en las Colecciones digitales del Instituto. La colección del colectivo de artistas TGP reúne actualmente 250 obras. Ambas colecciones son ampliadas constantemente.



Estampas mexicanas en las Colecciones digitales

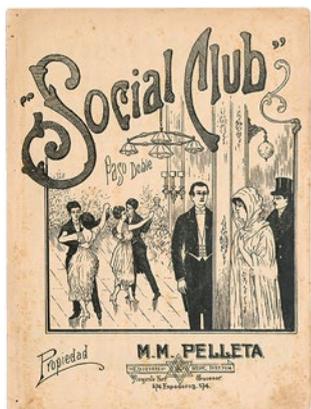
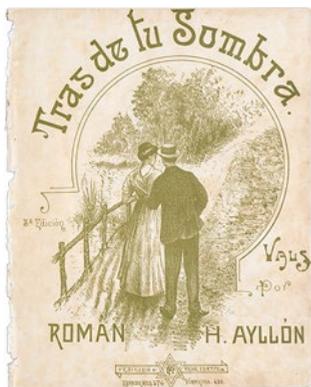


Más informaciones sobre la Colección de estampas



## Un panorama de la música popular peruana en textos, sonidos e imágenes

En las primeras décadas del siglo XX existió en Perú, sobre todo en la capital Lima, una cultura musical rica y variada, cruce de tradiciones andinas con influencias norteamericanas y europeas. El esplendor de la vida musical de esa época puede rastrearse en una gran variedad de testimonios como rollos con notas para pianolas y discos de goma laca, que a partir de 1924 se difundían también a través de la radiofonía peruana, llevando así las más diversas orientaciones musicales a una audiencia muy amplia independientemente de las representaciones concretas. También hay partituras que se publicaban en editoriales especializadas o también en revistas ilustradas, programas de teatro y cuadernillos de formato pequeño que contenían sobre todo textos de piezas musicales y canciones populares. Además, estos medios contienen imágenes de artistas, instrumentos o prácticas de ejecución. La gran variedad de fuentes sonoras, textuales y visuales forman parte de la *Colección Gérard Borrás*, adquirida por el Ibero-Amerikanisches Institut (IAI, Instituto Ibero-Americano) entre 2018 y 2019. Por sus características, la colección abre una variedad de posibilidades para la investigación en campos muy diversos que abarcan desde los estudios de la cultura popular hasta la historia de la música o la etnomusicología.





En la Fototeca del Ibero-Amerikanisches Institut (IAI, Instituto Ibero-Americano) se encuentran más de 115.000 imágenes. Las más antiguas son de mediados del siglo XIX. Los fondos abarcan desde fotografías, tarjetas postales, y diapositivas hasta placas de vidrio y negativos de películas. Hay fondos particularmente numerosos sobre la Argentina, Brasil, México y Perú. La mayor parte de las imágenes data de la época inicial de la técnica fotográfica. Las colecciones incluyen imágenes tomadas por fotógrafos renombrados, entre ellos Hugo Brehme (1882–1954), Martín Chambi (1891–1973), Marc Ferrez (1843–1923) y Max T. Vargas (1874–1959). La Fototeca del IAI reúne fuentes visuales excepcionales para investigaciones sobre América Latina, el Caribe, España y Portugal. Es posible establecer múltiples interconexiones entre las imágenes y otros materiales de las Colecciones especiales y de la Biblioteca, como diarios de viaje, manuscritos, correspondencia, mapas o bibliografía contextual.

En forma continua se digitalizan documentos visuales para incorporarlos a las Colecciones digitales del IAI. Proyectos financiados por terceros juegan en este contexto un rol importante. Así, en el marco de un proyecto financiado en 2013 por la Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien (BKM, Delegada del Gobierno Federal para la Cultura y los Medios), fue posible clasificar, catalogar y digitalizar la amplia colección de placas de vidrio. La publicación de un *volumen fotográfico* y la presentación de exposiciones en Berlín y Bonn contribuyeron a aumentar la visibilidad de estos materiales excepcionales.



Más informaciones  
sobre la Fototeca



La colección de placas  
de vidrio en las  
Colecciones digitales



## Teobert Maler: expediciones fotográficas en México y Guatemala

Teobert Maler (1842–1917), de formación arquitecto, fue un importante fotógrafo del siglo XIX. Su legado se halla en el IAI y abarca 2.500 fotografías, 145 planos y bocetos arqueológicos, 3.200 páginas de manuscritos y cuadernos de apuntes, 100 cartas y una serie de otros materiales.

El legado fue catalogado y digitalizado entre 2017 y 2019 en el marco de un proyecto financiado por la Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien (BKM, Delegada del Gobierno Federal para la Cultura y los Medios). A través de las Colecciones digitales del IAI se puede acceder a estos materiales.

Maler es considerado un pionero de la investigación de los sitios arqueológicos maya. Muy pocos investigadores descubrieron tantas ruinas mayas y documentaron de manera tan meticulosa su arquitectura y sus inscripciones como él lo hizo. Maler llevó a cabo extensas expediciones por el sur de México y Guatemala de 1865 a 1877 y de 1884 a 1894. Particularmente sus documentos fotográficos continúan siendo hasta hoy fuentes importantes para las investigaciones arqueológicas. Fueron utilizados en el proyecto arqueológico del IAI en Dzhekkabtún (Campeche, México), financiado por la Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG, Fundación Alemana para la Investigación Científica) desde 2012 hasta 2018. Menos conocidas son las fotografías históricas de ciudades, paisajes y personas que tomó Teobert Maler. Para presentarlas a un público más amplio el IAI realizó una serie de exposiciones en Berlín, Bonn, Hamburgo y Campeche, entre otros, y publicó, además, un *libro con las fotografías* que se encuentra en acceso abierto.



Más informaciones  
sobre Teobert Maler  
en los Legados



El legado de  
Teobert Maler en las  
Colecciones digitales



En tanto institución extrauniversitaria de estudios de área, el Ibero-Amerikanisches Institut (IAI, Instituto Ibero-Americano) desarrolla investigación en ciencias sociales, ciencias culturales y humanidades con foco en América Latina, el Caribe, España y Portugal, así como en sus interrelaciones transregionales. Las actividades de las investigadoras y los investigadores del Ibero-Amerikanisches Institut (IAI, Instituto Ibero-Americano) abarcan una amplia gama de disciplinas, desde la arqueología, la antropología social y cultural, la historia y las ciencias políticas hasta los estudios literarios y culturales y la lingüística. En muchos casos se trata de actividades científicas con una orientación interdisciplinaria.

Los proyectos financiados por terceros, sobre todo los proyectos conjuntos con universidades e institutos de investigación de Alemania y del exterior, así como las estancias de investigadoras e investigadores visitantes internacionales, las redes científicas internacionales y el programa de publicaciones del Instituto tienen un papel muy importante para el desarrollo de la investigación del IAI. También son centrales los diversos fondos textuales, visuales y sonoros de la Biblioteca y de las Colecciones especiales del Instituto. Todos ellos constituyen, por un lado, una infraestructura de investigación excepcional, por otro, son en sí mismos un objeto de investigación. Muchos proyectos, sobre todo los de catalogación, digitalización y presentación de materiales, están radicados en la intersección entre las colecciones y la investigación. Partiendo de la orientación regional de las colecciones y de su naturaleza multimedial, el IAI realiza un aporte metodológico y teórico a los estudios sobre culturas materiales e inmateriales, incluyendo también los diversos efectos de la transformación digital. El IAI concentra parte de sus actividades científicas en la línea de investigación «Wissensproduktion und Kulturtransfer: Lateinamerika im transregionalen Kontext» («Producción de saberes y transferencias culturales: América Latina en el contexto transregional»), la cual constituye un importante marco de orientación para el perfil científico del Instituto. La línea de investigación analiza las condiciones y procesos de la producción de saberes en América Latina y el Caribe y sus interrelaciones transregionales a través de diversos formatos (por ejemplo, proyectos financiados por terceros, coloquio



de investigación, ciclo de conferencias, talleres, publicaciones). Algunos de los conceptos centrales son: autonomía y dependencia, diferencia, apropiación, traducción, centro y periferia o colonialidad de los saberes. La línea de investigación incluye también estudios sobre la producción de saberes *sobre* América Latina y el Caribe, así como sobre el papel de estas regiones en los procesos de circulación internacional de conocimientos. También se llevan a cabo en el Instituto proyectos por fuera de la línea de investigación, por ejemplo, en el área de la arqueología y de las investigaciones socioambientales, aprovechando las capacidades, experticias y redes de cooperación de las investigadoras y los investigadores del IAI.

Las científicas y los científicos del IAI se involucran activamente en comisiones científicas, bibliotecarias y culturales nacionales e internacionales. Participan en la docencia académica en Alemania y el exterior, sobre todo en América Latina. Además, proveen asesoramiento en las áreas de biblioteca, ciencia, cultura y política.



Más informaciones sobre  
proyectos financiados  
por terceros

**Mecila – Maria Sibylla Merian Centre  
Conviviality-Inequality  
in Latin America**

El centro internacional de estudios avanzados *Mecila – Maria Sibylla Merian International Centre for Advanced Studies in the Humanities and Social Sciences Conviviality-Inequality in Latin America* investiga desde 2017 las formas pasadas y presentes de la convivencia social, política y cultural en América Latina y el Caribe. Quiere contribuir a una mejor comprensión de la convivencia en sociedades diversas y desiguales. Mecila es financiado por el Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF, Ministerio Federal para la Educación y la Investigación de Alemania). A una fase previa de tres años sigue desde 2020 la fase principal de seis años.



La sede principal de Mecila es San Pablo (Brasil), con otros nodos en La Plata (Argentina), Ciudad de México (México), Colonia y Berlín (Alemania). Miembros del consorcio de instituciones alemanas y latinoamericanas son, además del Ibero-Amerikanisches Institut (IAI, Instituto Ibero-Americano), la Freie Universität Berlin (coordinación general), la Universität zu Köln, la Universidade de São Paulo (USP) y el Centro Brasileiro de Análise e Planejamento (CEBRAP), el Instituto de Investigaciones en Humanidades y Ciencias Sociales (IdIHCS) (CONICET / Universidad Nacional de La Plata) y El Colegio de México.

En el marco de Mecila, el IAI coordina el subproyecto: *Medialities of Conviviality and Information Infrastructure*. El subproyecto analiza, por ejemplo, cómo distintas nociones de convivencia en la diferencia y la desigualdad se manifiestan en prácticas como escribir, dibujar, fotografiar, coleccionar y exponer. También se estudia la (co)producción, circulación y apropiación de saberes y las consecuencias de la transformación digital para la función social de los medios. El IAI tiene además a su cargo la infraestructura de información de Mecila, lo que incluye el intercambio entre las bibliotecas que integran el centro y su articulación.

El objetivo de la línea de financiamiento del BMBF de los *Maria Sibylla Merian International Centre for Advanced Studies in the Humanities and Social Sciences* es promover una interrelación más amplia de producciones de conocimientos del llamado Sur global con las del llamado Norte global. De ahí que Mecila coopere estrechamente con los otros Maria Sibylla Merian Centres establecidos en Guadalajara (México), Delhi (India), Accra (Ghana) y Túnez (Túnez).



---

**Mecila:**



## Investigadoras e investigadores visitantes

Todos los años más de 70 investigadoras e investigadores visitantes internacionales de distintas disciplinas e instituciones realizan estadias de investigación en el IAI. Sus estancias son financiadas por el programa de becas y *fellowships* del IAI, por agencias científicas alemanas o extranjeras o por sus instituciones de origen. La gran mayoría de las investigadoras y los investigadores visitantes vienen de América Latina, el Caribe, los Estados Unidos y Europa.

El IAI concede cada año entre diez y doce becas para estancias de investigación de uno a dos meses de duración. El programa de becas apoya proyectos innovadores que hacen una contribución a la línea de investigación del IAI. Además, el IAI invita anualmente hasta dos *fellows* inter-



nacionales para que desarrollen investigaciones y proyectos colaborativos con el IAI.

Para las investigadoras y los investigadores visitantes, el IAI es un lugar de investigación atractivo no sólo por los vastos fondos de la Biblioteca y de las Colecciones especiales, sino también por sus diversas redes científicas y culturales. También son integrados en las diversas actividades del Instituto. Ejemplo de ello son el coloquio regular de investigación y el ciclo mensual de conferencias sobre la línea de investigación. Con sus experiencias y conocimientos especializados, las investigadoras y los investigadores visitantes fortalecen

el perfil científico del IAI. De sus estancias en el Instituto surgen con frecuencia relaciones duraderas de cooperación que se traducen en publicaciones, eventos, invitaciones académicas mutuas y proyectos de investigación conjuntos.

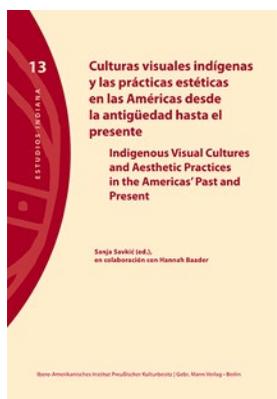


**Más informaciones sobre  
investigadoras e  
investigadores visitantes**

Otro aspecto central de las actividades científicas del Ibero-Amerikanisches Institut (IAI, Instituto Ibero-Americano) es su amplio programa de publicaciones. Este se nutre fundamentalmente de la investigación del Instituto, de los eventos científicos realizados en el IAI, de las estancias de investigadoras e investigadores visitantes, así como de la cooperación con universidades, instituciones de investigación e instituciones culturales de dentro y fuera de Alemania.

El programa de publicaciones abarca revistas y colecciones científicas, coediciones, catálogos de exposiciones y series de *working papers*. Tiene una orientación internacional, multidisciplinaria y multilingüe. Sigue estándares de calidad establecidos internacionalmente, entre los que se encuentran el *double-blind-peer-review* de contribuciones, consejos editoriales internacionales, evaluaciones periódicas del programa de publicaciones y la inclusión de las revistas del IAI en importantes índices internacionales. En el convencimiento de que la diversidad de la producción de saberes implica también la diversidad de lenguas, el IAI renuncia expresamente a la estrategia de publicar solo en inglés.

El Instituto está comprometido con una estrategia de acceso libre y abierto (OA). Las revistas *Iberoamericana* e *Indiana*, así como la serie de libros *Estudios Indiana* aparecen en versión OA al mismo tiempo que en versión impresa. Gran parte de las demás publicaciones son accesibles a través del repositorio del Instituto ([publications.iai.spk-berlin.de](http://publications.iai.spk-berlin.de)) a más tardar tres años después de la fecha de su publicación impresa. En el repositorio hay ya más de 400 libros publicados por el IAI disponibles para su descarga gratuita, así como distintos *working papers* editados directamente por el IAI (*Ibero-Analysen*, *Ibero-Bibliographien*, *Ibero-Online*) o en el marco de proyectos colaborativos con universidades (*designaALdades.net Working Paper Series* y *Mecila Working Paper Series*).



En las series *Bibliotheca Ibero-Americana* y *Biblioteca Luso-Brasileira* se publican monografías y volúmenes colectivos sobre literatura y lengua, historia, economía y política de América Latina, España y Portugal. La serie *Estudios Indiana* presenta en monografías y volúmenes colectivos los resultados de investigaciones sobre las sociedades y culturas indígenas y multiétnicas de América Latina y el Caribe en el pasado y el presente.



Más informaciones sobre  
el programa de publicaciones

**Revista  
Iberoamericana.  
América Latina -  
España - Portugal**

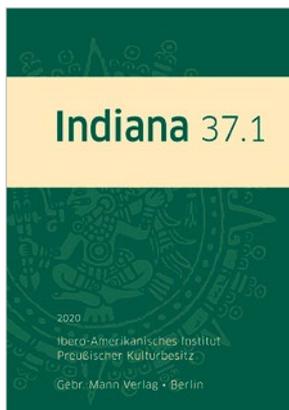
La revista interdisciplinaria *Iberoamericana. América Latina – España – Portugal* se dedica al análisis de la historia, la literatura, la vida cultural y las dinámicas socio-políticas de América Latina, el Caribe, España y Portugal. Publica contribuciones que trascienden un contexto disciplinario y nacional, prioriza abordajes comparativos y transversales, y participa en debates de relevancia regional e internacional. La revista se define como un puente entre diferentes tradiciones y campos de investigación. Se publica tres veces por año en una versión impresa y una online de acceso libre y abierto, desde 2001 en cooperación con el GIGA Institute for Latin American Studies (Hamburgo) y la editorial Iberoamericana/Vervuert (Madrid/Fránkfort del Meno). Cuenta con un consejo editorial y un comité científico internacional formado por especialistas de distintas disciplinas. La revista aplica el procedimiento de *double-blind-peer-review*, y está registrada en importantes índices internacionales como Scopus, Latindex Catálogo, REDIB, HAPI and ERIH Plus, entre otros. Contiene contribuciones en español, inglés y portugués.



[journals.iai.spk-berlin.de](http://journals.iai.spk-berlin.de)

El Ibero-Amerikanisches Institut (IAI, Instituto Ibero-Americano) publica desde 1973 la revista científica *Indiana*, un foro internacionalmente reconocido para investigaciones sobre sociedades y culturas multiétnicas, indígenas y afroamericanas pasadas y presentes de América Latina y el Caribe. *Indiana* reúne contribuciones originales de todas las áreas de las antropologías de las Américas, incluyendo arqueología, etnohistoria, antropología social y cultural, así como antropología lingüística.

La revista combina artículos y un dossier dedicado a un tema especial. Las contribuciones se publican en inglés, español, portugués y alemán, y están sujetas a criterios de calidad establecidos, entre ellos un consejo editorial internacional, un procedimiento de *double-blind-peer-review* y su inclusión en importantes índices internacionales. La revista figura, por ejemplo, en Scopus, Redalyc, Latindex Catálogo, REDIB y HAPI. Aparece dos veces por año en una versión impresa y una online para descargar en forma gratuita.



## Programa de eventos

El Ibero-Amerikanisches Institut (IAI, Instituto Ibero-Americano) realiza unos 80 eventos científicos y culturales por año. El programa multilingüe de eventos abarca desde conferencias, mesas redondas, lecturas, talleres y congresos, hasta exhibiciones de películas, conciertos y exposiciones. Constituye un elemento central de la tarea de información, formación y mediación desempeñada por el IAI desde su fundación. El programa de eventos conecta las distintas áreas de trabajo del Instituto, acercando a un amplio público las colecciones, los proyectos y las investigaciones que realiza. El foco regional de los eventos es América Latina, el Caribe, España y Portugal, así como los entrelazamientos transregionales de estas regiones.

El intercambio intercultural y transcultural tiene un rol fundamental, no solo debido a la orientación internacional del Instituto y su destacada función de puente, sino también a su inserción en la Stiftung Preußischer Kulturbesitz (SPK, Fundación Patrimonio Cultural Prusiano). El programa de eventos crea espacios de diálogo que trascienden fronteras y contribuye de manera decisiva a expandir y fortalecer las redes del Instituto. Los eventos reúnen una diversidad de personas, campos de saberes, perspectivas culturales e instituciones. Son el resultado de la cooperación con una amplia gama de socios provenientes de la ciencia, la cultura y la política.





Más informaciones sobre  
el programa de eventos

## Talleres y congresos internacionales

Un componente importante del programa de eventos del Ibero-Amerikanisches Institut (IAI, Instituto Ibero-Americano), tanto en Alemania como en América Latina, son los talleres, simposios y congresos internacionales. Estas actividades están estrechamente vinculadas a las investigaciones que desarrolla el Instituto y a sus proyectos científicos. Contribuyen a debates científicos y sociales actuales. En gran parte se realizan en forma conjunta con socios de cooperación, tanto alemanes como extranjeros.



Más informaciones sobre talleres y congresos actuales

## Ciclo de conferencias y Coloquio de investigación

En el marco de la línea de investigación «Wissensproduktion und Kulturtransfer: Lateinamerika im transregionalen Kontext» («Producción de saberes y transferencias culturales. América Latina en el contexto transregional»), se realiza mensualmente un Ciclo de conferencias abierto y multidisciplinario. Las presentaciones no se circunscriben a América Latina y el Caribe, sino buscan más bien incentivar el intercambio entre la investigación sobre América Latina y los debates sobre la producción de saberes y las transferencias culturales en otras regiones.

Otro foro del IAI que refuerza sus conexiones nacionales e internacionales es el Coloquio de investigación que se realiza regularmente. Ofrece a las investigadoras y los investigadores visitantes y del IAI un marco interdisciplinario para la presentación y discusión de sus investigaciones en curso.

El Coloquio y las Conferencias se realizan en español, inglés, portugués o alemán.



Más informaciones sobre  
el Ciclo de conferencias



Más informaciones sobre  
el Coloquio de investigación

## El Kulturforum como foro de las modernidades múltiples

El Kulturforum cercano a la Potsdamer Platz en Berlín es una de las sedes principales de la Stiftung Preußischer Kulturbesitz (SPK, Fundación Patrimonio Cultural Prusiano). Comprende la Staatsbibliothek zu Berlin (SBB, Biblioteca Estatal en Berlín), el Staatliches Institut für Musikforschung (SIM, Instituto Estatal de Investigación Musical) con el Musikinstrumenten-Museum (MIM, Museo de Instrumentos Musicales) y, por parte de los Staatliche Museen zu Berlin (SMB, Museos Estatales en Berlín), la Kunstbibliothek (Biblioteca de Arte), la Gemäldegalerie (Pinacoteca), el Kunstgewerbemuseum (Museo de Artes Decorativas) y la Neue Nationalgalerie (Nueva Galería Nacional) y su proyectado Museum des 20. Jahrhunderts / Nationalgalerie20 (Museo del siglo 20 / Nationalgalerie20). El conjunto de las colecciones de estas instituciones abarca, por lo tanto, desde pinturas, dibujos, objetos de artes gráficas y de diseño e instrumentos musicales, hasta fotografías, libros y revistas.



Se planea ampliar aún más la cooperación entre las distintas instituciones y edificios de la SPK en el Kulturforum. Ejemplo de ello es el ciclo de conferencias y discusiones «Kulturforum – Forum der multiplen Modernen» («Kulturforum – Foro de las modernidades múltiples») iniciado en 2020 por el IAI. Este ciclo busca promover un diálogo en la sociedad sobre el Kulturforum como clúster urbano y de ese modo restablecer la vinculación con la agitada historia del lugar. En el Kulturforum y sus alrededores se refleja la historia del último siglo con sus rupturas como en pocos otros sitios de Berlín. El IAI desea contribuir al establecimiento del Kulturforum como espacio público de diálogo, como un sitio que tiene conciencia de su historia y en el que se reflejan perspectivas tanto europeas y como no europeas sobre la historia del arte, las ideas y la cultura.

Para fortalecer las interconexiones dentro de la Stiftung Preußischer Kulturbesitz (SPK, Fundación Patrimonio Cultural Prusiano), el Ibero-Amerikanisches Institut (IAI, Instituto Ibero-Americano) coopera con otras instituciones de la Fundación en la organización de eventos científicos, invitaciones conjuntas de investigadoras e investigadores visitantes, la co-participación en proyectos financiados por terceros y la coedición de publicaciones.

En este contexto tiene una importancia estratégica particular el desarrollo del Forschungscampus Dahlem de la SPK. En el Campus de investigación Dahlem, el IAI coopera estrechamente con el Ethnologisches Museum (Museo Etnológico), el Museum für Asiatische Kunst (Museo de Arte Asiático), el Museum für Europäische Kulturen (Museo de las Culturas Europeas), el Institut für Museumsforschung (Instituto de Investigación Museística), el Rathgen-Forschungslabor (Laboratorio de Investigación Rathgen) y la Kunstbibliothek (Biblioteca de Arte) de los Staatliche Museen zu Berlin (SMB, Museos Estatales en Berlín). El foco temático del Forschungscampus Dahlem son las culturas materiales e inmateriales en contextos transregionales. Dimensiones importantes en la cooperación institucional son la conexión de colecciones y fondos museísticos, bibliotecarios y archivísticos, investigaciones conjuntas basadas en objetos y colecciones y la comunicación pública científica. Debido a que los museos involucrados están ubicados en Dahlem, la cooperación con la Freie Universität Berlin tiene un rol importante para el Forschungscampus Dahlem. Uno de los objetivos es superar la separación históricamente constituida entre museos, archivos y bibliotecas, así como entre las instituciones de colecciones y las universidades. Para ello se desarrollan nuevos formatos de cooperación en investigación, docencia y comunicación pública. Un aporte significativo del IAI es incorporar perspectivas de América Latina y el Caribe, en particular los debates científicos en torno a la diversidad cultural, el patrimonio cultural global compartido y el rol social de instituciones de colecciones.

## Compromiso con el IAI

En las colecciones del IAI hay numerosos materiales muy valiosos que datan de siglos pasados. Se trata de libros, fotografías, dibujos, grabados o mapas que ofrecen visiones fascinantes de la historia, las culturas, la política, la economía o la literatura de América Latina, el Caribe, España y Portugal. Muchos de estos medios son piezas únicas con una agitada historia.

Lamentablemente, el paso del tiempo y el uso intensivo han dejado huellas evidentes en algunos de esos materiales excepcionales, por lo que ha sido necesario retirarlos de consulta. Las donaciones hacen posible la restauración de estos medios para conservarlos en su forma de publicación



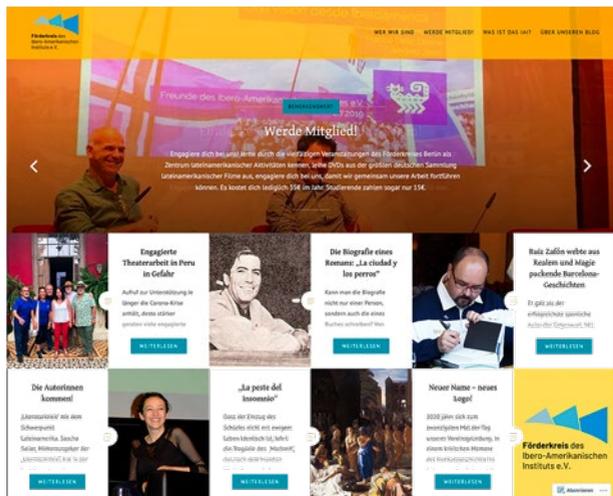
original. Además, ese apoyo permite digitalizar medios particularmente dañados e incorporarlos a las Colecciones digitales del IAI haciéndolos accesibles sin limitaciones de tiempo y espacio.



**Más sobre las posibilidades de contribuir y realizar donaciones**

La asociación Förderkreis des Ibero-Amerikanischen Instituts e.V. (Asociación de Apoyo al IAI), apoya desde el año 2000 la labor del Instituto. Sus miembros contribuyen al programa de eventos, hacen posible la adquisición de obras raras y la digitalización de fondos excepcionales, o ayudan a financiar publicaciones.

*Entdecke Lateinamerika neu in Berlin!* («¡Redescubre América Latina en Berlín!») es la consigna bajo la que el blog multilingüe de la Asociación publica periódicamente novedades, ofrece informaciones de fondo y recomienda eventos culturales.



¿Le interesaría hacerse miembro?

Teléfono: + 49 (0)30 266 45 – 15 00

Correo electrónico: foerderkreis@iai.spk-berlin.de

www.foerderkreis-des-iai.org



## Kontakt

Ibero-Amerikanisches Institut  
Stiftung Preußischer Kulturbesitz  
Potsdamer Str. 37  
10785 Berlin

Teléfono: +49 (0)30 266 45 – 1500  
Fax: +49 (0)30 266 35 – 1550  
Correo electrónico: [iai@iai.spk-berlin.de](mailto:iai@iai.spk-berlin.de)  
[www.iai.spk-berlin.de](http://www.iai.spk-berlin.de)  
[www.facebook.com/iai.berlin](https://www.facebook.com/iai.berlin)

Editor:  
Ibero-Amerikanisches Institut, Berlín 2020

Diagramación: [lmn-berlin.com](http://lmn-berlin.com)  
Impresión: Spree Druck Berlin GmbH

© Textos: Ibero-Amerikanisches Institut

Ilustraciones:

- © IAI: pp. 1, 5, 8 centro, 10, 11, 13 centro izquierda, 16, 18, 19, 20 izquierda, 21, 22, 23, 24, 25, 27 derecha, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 39 derecha
- © IAI, Fotógrafo Stefan Maria Rother: pp. 2, 12, 13 arriba y abajo, 30, 31, 45
- © SPK / Herlinde Koelbl: p. 4
- © IAI, Fotógrafo Peter Groth: pp. 6, 7, 13 centro derecha, 27 izquierda, 38, 42
- © SPK / Thomas Imo: pp. 8 arriba y abajo, 9, 20 derecha, 26 abajo
- © BBR, Fotógrafo M. Meisse: p. 17
- © Ivan Urdapilleta: p. 26 arriba
- © Jorge Maruta / Jornal da USP [CC BY-NC 3.0]  
Favela Paraisópolis, Morumbi: p. 28
- © Membeth [CC0] via Wikimedia Commons: p. 40



El IAI en cifras





**Ibero-Amerikanisches  
Institut**  
Preußischer Kulturbesitz